

Шановні читачі!

Закінчується 2009 рік – рік фінансової й економічної нестабільності, вплив якої відчули на собі майже всі оператори ринку коштовного та декоративного каміння України. Початок зими для фахівців, які працюють з декоративним камінням, є часом підбиття підсумків за поточний рік і укладання планів на наступний. Ті, хто працює з коштовним камінням, навпаки, дещо активізують свою діяльність напередодні новорічних та різдвяних свят. Адже свята – це завжди подарунки! Редакція журналу «Коштовне та декоративне каміння» також переглянула свою діяльність за 2009 рік: багато що із задуманого зроблено, чимало залишилося в проектах, які ми неодмінно будемо здійснювати в майбутньому і ділитися з вами своїми знаннями та новою інформацією.

У цьому номері ми пропонуємо до вашої уваги низку публікацій, що корисні для геологів, ювелірів, науковців й інших фахівців у сфері коштовного і декоративного каміння, а також для його шанувальників. Ми продовжуємо публікувати серії статей про оброблюваність природного каміння, підготовлену науковцями НТАК «АЛКОН» НАН України, та про експертну оцінку сучасних і антикварних гем з природного каміння, нові наукові підходи до якої розроблені в Державному гемологічному центрі України.

Ви ознайомитеся з актуальними матеріалами про гемологічну оцінку якості скам'янілого дерева, яке видобувається у різних родовищах на території України; про зелений гранат цаворит, що є популярним у всьому світі; про напрямки професійної діяльності провідних гемологічних лабораторій світу; про розвиток галузі декоративного каміння Фінляндії.

До вашої уваги буде представлено нову інформацію про світовий та вітчизняний ринки природного каміння, а також календар найбільших виставок коштовного й декоративного каміння, що відбудуться у 2010 році.

Сподіваємося, що матеріали, опубліковані в нашому журналі, стануть вам у пригоді. Бажаємо вам, щоб у наступному році Тигра ви розширили свою професійну діяльність на ниві природного каміння і ніщо цьому не зашкодило.

Всього вам найкращого! З Новим 2010 роком та Різдвом Христовим!

Dear Readers,

We are approaching the end of the finance and economic unstable year 2009, which affected nearly all the operators of the precious and decorative stones market in Ukraine. The beginning of winter for the stone processors working with decorative stones is the time when they are summing up the results of the current year and planning the future. Otherwise, those who work with the precious stones, are more active on Christmas and New Year Eve. The holidays mean presents! The editorial staff of the publication Precious and Decorative Stones has also revised their activity in the year 2009 – a lot of planned projects are fulfilled, a lot of them are to be realised in future and we are going to share our knowledge and information with you.

In the current issue we present to your attention some publications we hope to be helpful for the specialists and experts in the field of precious and decorative stones and researchers, geologists, jewellers as well. We continue publications of the articles on natural stones processing by researchers of RTDC ALKON, National Academy of Sciences of Ukraine and on appraising of modern and antique natural stones gems, the new scientific approaches elaborated at the State Gemmological Centre of Ukraine.

The publications on gemmological appraising of the woodstone found in various deposits on the vast territory of Ukraine, on green garnet tsavorite becoming popular all over the world, the outline of working practices of some leading world gemmological laboratories, the development of the decorative stones business in Finland.

We publish news in the world and national natural stones market and the calendar of the main Jewellery and Gem Fairs in 2010.

We hope you will enjoy the publications in our regular issue. We wish you to expand your professional activity in the field of natural stones in the next Tiger's Year and let no disagreements could prevent it.

Have a nice time!

Happy New Year 2010 and Merry Christmas!